



賓州中部地區中國同仁聯誼會

聯誼會訊

Winter Issue, 2019

本期大要

會長的話

年度報告

年度活動一覽表

活動剪影

近期活動

會員動態

社區活動

贊助商廣告

報名表

CPCA promotes:

friendship

community identity

understanding

請瀏覽我們的網
站 www.cpc-harrisburg.org

編輯: 林伊玫
Editor: Annie Lin

會長的話 President's Thoughts

親愛的會友,

As we're closing out 2019 and welcoming 2020, I wish you and your family a healthy and prosperous year of 2020! Looking back, I am thankful for all your support during the past year with our many successful events. From the festive 50th anniversary and mid-autumn festival to the many well-attended volunteer projects, I am feeling hopeful for the bright future of CPCA awaiting ahead.

To welcome the Year of the Rat, CPCA will host the Chinese New Year Celebration on February 1st, 2020. I cordially invite you, your family, and your friends to come celebrate with us in this most exciting gathering of the year.

Hope to see you there. Happy New Year.

歲盡冬寒，喜樂盈盈的豬年即將走入回憶，在此先感謝大家對 CPCA 一如既往的支持與愛護。今年 CPCA 正式邁入第五十個年頭，對於我們而言，不僅僅是一個數字而已，更是一個夢想的實現。

辭舊迎新之際，CPCA 一年一度的新春晚會將於二月一日舉辦，我們誠摯邀請大家一起來迎接如意滿滿的鼠年，分享大家的新年喜悅。

最後僅代表 CPCA 全體幹事，希望大家繼續支持 CPCA，并祝願大家新年新希望，一年還比一年好。

會長 洪清德

President of CPCA Doug Hong



年度報告 Annual Report

2019 年 董事會成員 Board Members

董 事 長: 郭林
 副 董 事 長: 宋嬰
 董 事: 洪清德, 胡冬梅, 罗兰
 林伊玫, 苏芊玲

2019 年 執行委員會成員 Committee Member

會 長: 洪清德
 副 會 長: 罗兰
 財 務: 王玉芬
 編 輯: 林采熹
 活 動 協 辦: 楊哲萍, 罗泽民, 陈鹏, 周兴灵



年度活動一覽表 2019 Event Summary

Date & Time	Location	Event
2/1/2020	Mechanicsburg	2020 Chinese New Year Gala

社區活動 – Community Activities

Modern Folk Dance Club

Promote “Happy Dance, Happy Life” and “Have Fun & Stay Young”. Connect with other groups through learning multicultural folk dances. Provide Chinese community a way to understand and appreciate cultural diversity

Practice Time: 每星期日 (確切日期會另行公佈) 2:00 - 2:30 Zumba (instructor: Lynn Hess), 2:30 - 3:30 Cultural Dances (instructor: Christina Ma)

Location: LCM Community Center, 4440 Valley Rd. Enola, PA 17025

Fee: Costume fees may require

Contact information: Christina Ma (馬憶惠), Club President. Email: yima3162@verizon.net



Sunshine Dance Club

Promote Chinese classic and folk dance, and cultural diversity

Practice Time: 每个星期五 Friday at 8pm

Location: 2269 Paxton Church Road, Harrisburg, pa 17110

Fee: No class fee. Fees needed including costume fees, studio rental cost sharing (approximately \$100 per year)

Contact information: Yijin Wert (张怡瑾), Instructor and Choreographer; email: sunshinebgpa@gmail.com

Other: like us at <https://www.facebook.com/sunshinebg/>



活動剪影 Event Highlights

2019 Moon Festival/50th Anniversary, September 14th

<https://photos.app.goo.gl/cZreQW4JVfNppDAQ8>





2019 Project Share, Oct 19th

<https://projectsharepa.org/>



2020 年春节晚会

Chinese New Year Festival

Location: **First Church of God**, 201 E. Green Street. Mechanicsburg, PA 17055

Date – 02/01/2020 (Saturday) 3:00PM to 9:30PM

Due to State Regulation, we can only accommodate first 400 registered people.

Agenda

3:00 – 4:00 pm: *Registration and Social Time* 報到, 聯誼

4:00 – 5:45 pm: *Entertainment* 節目表演

6:00 – 7:30 pm: *Dinner/ Karaoke* 晚餐/卡拉 OK

7:00 – 8:30 pm: *Children Activities* 兒童活動

7:30 – 9:00 pm: *Line Dance* 土風舞

Notes:

The seats for the banquet are limited to the first four hundred registered guests. Please register as early as possible. Late registration will be accepted if seating is still available. Late fee will be applied. **NO**

WALK-IN REGISTRATIONS.

The Children Activities is for ages 6 and above. Ages 5 and under must be accompanied by a parent/guardian in order to participate.

由于晚會場地只能容納四百人，不接受当天报名，請有意参加者盡快報名，額滿恕不受理。座位之安排會盡可能遵照您的意願，但無法完全保證，敬請體諒。

徵求新年晚會義務工作人員 CALL FOR VOLUNTEERS

We are always in need of extra help to make every event successful, especially a big occasion like the Chinese New Year Celebration. Please consider helping out if you can! The shifts on Friday, **Jan. 31st** and Saturday, **February 1st** are as follows:

TEENAGE VOLUNTEERS ARE WELCOME. This is a truly rewarding community service opportunity.

Table decoration	Fri. 6-8pm	Stage decoration	Fri. 5-7pm Sat. 2-3pm
Reception	Sat. 3-5pm	Stage crew	Sat. 4-6pm
Children's activities	Sat. 6:30-8:30pm	Cleanup crew	Sat. 8-10pm

Anyone interested in volunteering, please sign-up at the link below. You can e-mail to president@cpca-harrisburg.org for more details.

Chinese New Year Gala volunteer sign-up: <https://www.signupgenius.com/go/60b0844adae29a7fa7-call>.

We can't wait to see you there!

董事會簡訊 News from CPCA Board

The Board of Trustees has appointed the following officers for the current operating subcommittee. Officers should recruit additional members to help with the operation of the subcommittee.

Subcommittee Officers Appointed

Member Care 會員關懷	JianYang Shi 史建陽
Archive 會務檔案	Chong Jen Lin 林宗仁
Webmaster 網站	JianYang Shi 史建陽
Sound System 音效	Hong Sun 孫宏
Photography 攝影	Xiaofeng Lu 盧曉峰
Member Directory Printing 會員資料發行	Tracy Chou 林采熹
New Year Party Program 新年表演節目	Yijin Wert 張怡瑾

If you have any suggestions or would like to recommend people for a group, please contact us at president@cpc-harrisburg.org.

Chinese New Year Brochure Advertisement 春節晚會節目單廣告

Due to the ever-crowded registration area in the lobby and limited table space, the CPCA board has decided not to allow displays, posters, or distribution of flyers in the Chinese New Year Banquet hall. However, if your business would like to advertise in the Chinese New Year Program, please send your request to president@cpc-harrisburg.org by Jan. 18th. The fee for color advertisement in the Chinese New Year brochure is as follows:

Full page - \$100 (4 x 5.5 inch) - Half page - \$50



HIGHLIGHT REALTY LLC

宾州中部房屋买卖代理

服务范围:

1. 民用房屋买卖代理
2. 民用房屋贷款协助
3. 民用房屋租赁管理
4. 商业房屋买卖代理
5. 商业房屋租赁管理
6. 拍卖房屋专业协助

流利中英文 & MLS 成员



Qiuyan Yang - Real Estate Broker (杨秋燕)

717-265-4582 (Cell)

qiuyanyang2008@gmail.com

收费标准:

1. 如果您想买房子,我可以帮您。我不收分文服务费,而且还提供相关的服务,例如房子贷款,房子修理和保养,等等
2. 如果您想卖房子,我们的佣金服务费非常有竞争力,详细情况欢迎电话咨询 (717-265-4582)

Fees:

To Buyers: If you need to buy a house for you and your family, I can help you! All my services are free to you!

To Sellers: If you need to sell your house, I can help you! My commission fees are very complete. Please call me at 717-265-4582.

免费咨询 - 详细情况欢迎电话咨询 (717-265-4582 - 手机)

愿以我丰富的经验,广泛的知识,认真负责的精神来保护您在房屋买卖中的合法权益及合法利益
My extensive experience, wide knowledge, hardworking and caring personality, professionalism, and high-quality customer service will help to protect you and your family interests. When you need to discuss anything related to buying and selling your house, pick up the phone and call me at 717-265-4582. *You will be glad you called.* You can count on me!



Lee's Beauty Salon

- ❖ Hair (Women & Men)
- ❖ Skin Care
- ❖ Permanent Make-up (Eyebrow, Lip line, Eye line)
- ❖ Wedding Make-up/Hair
- ❖ Cosmetic Sale (Korean, Pola Amway products)

Tel: (717)975-9254, (717)919-6582

3140 Dickinson Ave., Camp Hill, PA 17011

** New customer receives 10% off.*



Little Star Celebrating over 20 Years of Education and Community Service

a 501 (c)(3) non-profit organization

Yijin Wert, Chairman of the Board; Judy Guo, Principal

Language & Cultural Education

- Chinese Language (Level 1 - 8 & adult class)
- Chinese Classical and Folk Dance (Level 1 - 3)
- Chinese Folk Song
- Chinese Classic Reading
- Chinese Calligraphy
- Chinese Brush Painting
- Chinese Language Application

Community Services

- Provide Chinese cultural awareness programs at local communities;
- Perform traditional Chinese dances and songs at cultural events hosted by local schools, government agencies and cultural organizations/centers;
- Participate in charitable activities for the communities

Students and Teachers

Nearly thirty experienced volunteer teachers serving the needs of almost 100 students with various ethnic backgrounds



**Classes are offered on Saturdays from 9:30 am to 12:30pm
at 5920 Jonestown Rd, Harrisburg, PA 17112**

For information on enrollment and school activities,
please contact Ms. Judy Guo at palittlestar@gmail.com or
follow us on Facebook at <https://www.facebook.com/LittleStarChineseSchool/>

Requests for cultural awareness program and performance,
please contact Ms. Yijin Wert at palittlestar@gmail.com

<http://www.littlestarchineseschool.com>

2020 Spring Semester starts on 1/4/2020



我的药房>>您的药箱 (中西药兼顾)



- 接收各种医生处方和大多数医疗保险
- 特殊药品配制，包括宠物用药
- 药品邮寄或者送货上门

Customer Medicine with delivery or Mail order service

Dauphin Professional Pharmacy

722 Allegheny street,

Dauphin, PA 17018

Phone: 717-474-8343

Fax: 717-474-8326

Email: dauphinrx@gmail.com

Wechat: z9615r

特设保健品和中草药专柜

1. 小儿和成人的感冒，头痛，发烧药，
2. 健胃消食片，三九胃泰，香砂养胃丸
3. 乌鸡白凤丸，妇科千金片，女性排毒清肠胶囊，
六味地黄丸；逍遥丸；克霉唑栓剂
4. 莲花清瘟胶囊，清热解毒上火
5. 各种维生素类,辅酶Q10,卵磷脂
6. 红莓尿路结石胶囊,蓝莓浓缩抗氧化胶囊
7. 中老年关节疼痛,防视力退化保健胶囊
8. 关节止痛膏,皮炎平软膏; 马应龙痔疮膏
9. 京万红烫伤伤软膏, 云南白药, 伤湿止痛膏
10. 当归, 黄芪, 枸杞, 灵芝, 金银花等中药材



Lan Luo Ziegler (罗老师), a certified experienced mandarin Chinese instructor is now offering private tutoring for both online and face-to-face learners. Her current students are in a wide age range from 2 years of age to 70s.

Her teaching background includes:

- 11 years of full-time teaching mandarin Chinese (from zero level to AP & IB level) in a public school;
- 15 years of part-time teaching languages in Little Start Chinese School, HACC and private tutoring;
- Founder of Luqian Dujing Class, familiar with Dujing Education (learning languages through reading-aloud classics).

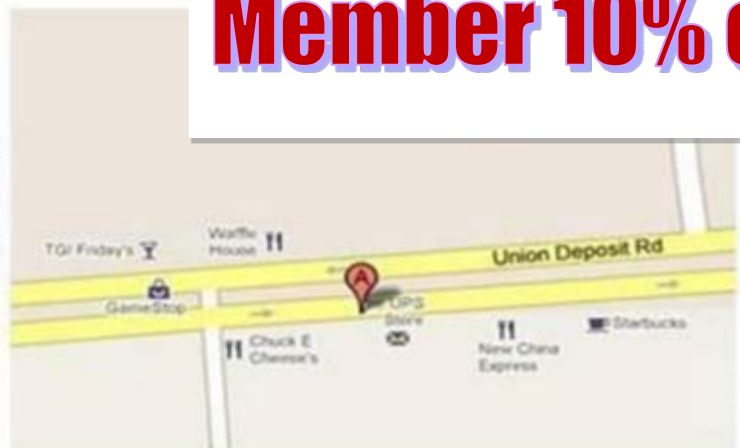
If interested, please contact Luo laoshi at lanzigggy@gmail.com or (717) 856-2902.

Empire Asian Bistro

** Upscale Chinese, Thai and Japanese Cuisines **



Member 10% off



3819 Union Deposit Road
Harrisburg, PA 17109
Tel: (717) 558-9988

Royal Buffet & Grill



2810 Paxton Street
Harrisburg, PA 17111
Tel: (717) 558-8212

Member 10% off



哈城華人宣道會

HARRISBURG CHINESE ALLIANCE CHURCH

6950 ALLENTOWN BLVD

HARRISBURG, PA 17112

www.harrisburgcac.org



頌揚慈愛上帝，傳講基督救恩，
學習聖經真理，建立幸福家庭，
關懷社會同胞，推展普世差傳。



Our purposes are to proclaim God's love in Christ's salvation,
to immerse ourselves in Biblical truth, to build godly families,
to care for our community, and to expand global missionary efforts.



Wayne's Auto Sales, Repair & Body Work

You one-stop shopping for all you auto needs

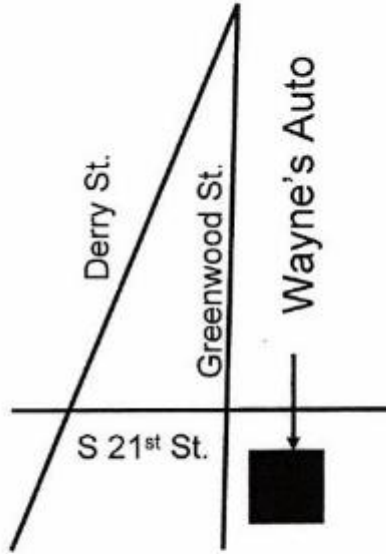
1000 B South 21st Street, Harrisburg, PA 17104

717-236-6244 717-379-9315 (cell)

Show this ad
Take \$5 off
PA Inspection

Oanh Nguyen (Wayne), Owner
ASE & Manufactory Certified Technician

- Honesty and Never Overcharge
- All Makers and Models
- Specialized in Imports
- Quality Work at Reasonable Price
- Official State Inspection Station
- Emission & Alignment
- Reliable Body Work
- Quality Pre-owned Autos at Very Good Price



I-81

East Mall

"As Wayne's long-time customers, we have always been satisfied with his services, including the cars that we have purchased from him" -- 林水发, 郭林, 廖端平, 王乃箴

陆韵 Young Guhl

多年来全职专业从事房屋买卖工作，主要服务于宾州中部地区，已用专业知识帮助无数华人买到了心仪的房子。无论您是想要买房卖房、或者房产投资我都可以帮助您。



联系电话：717-503-7742



微信：yunguhl

优势：

- 1, 流利中英文（已在Hershey Medical Center从事英语翻译多年）
- 2, 已在宾州中部生活二十余年，对于当地及周围城市地区熟悉
- 3, 是MLS（Multiple Listing Service）东部五洲的最大的、覆盖最全的Realtor Associate成员，绝对可以给您最新最详细的一手房产资料。

如果您想 买房（Buyers）：

我所有的服务免费，包括带您看房，后期手续过渡，专业贷款协助（无论您是信用低或者还没有信用分数，都可以帮您贷款）

如果您想 卖房（Sellers）：

以最低佣金，帮您市场估价卖出市场合理、您心仪的价格

CPCA Membership Registration Form

February 1st, 2020 to January 31st, 2021

FEE: Individual: \$12.50; Family: \$25

❖ The Family Membership includes spouse, unmarried children and member's parents or grandparents *who live in the same house address*. Please make checks payable to **CPCA**.

BENEFITS: Receive newsletter, member directory and discounted prices to all CPCA events, selected restaurants and services.

MEMBER INFORMATION: (* - required field)

* Adult's Name: Mr. / Mrs. / Ms. _____ (Chinese/English)

Mr. / Mrs. / Ms. _____ (Chinese/English)

1. Have you ever been a CPCA member in any of the past 3 years? YES NO
2. Has your contact information changed since then? YES NO
3. Information provided will be kept by CPCA for member records and contact purposes only. You may mark with an X any information that you do **NOT** want published in the CPCA Member Directory. **Please be advised that if all are checked, then email 1 will be published.**

If you are a new member or answer YES on question #2, please fill out the following information.

* Phone #: _____

* Address: _____
(street) (city) (zip code)

* Email: 1. _____ 2. _____

Child's Name: F / M _____ Year of Birth _____

F / M _____ Year of Birth _____

F / M _____ Year of Birth _____

F / M _____ Year of Birth _____

Other family members that live in the same household:

Name: Mr. / Mrs. / Ms. _____ Relationship: _____

Name: Mr. / Mrs. / Ms. _____ Relationship: _____

Date: _____

CPCA Event Registration Form

2020 Chinese New Year Gala

DATE/TIME: February 1, 2020, 3:00 PM – 9:30 PM

PLACE: **First Church of God Community Center**, 201 E Green St, Mechanicsburg, PA 17055

ADMISSION FORM and FEE: (Required, to be able to participate the event)

Name				Contact Number			
	Member	No	Subtotal	Non-Member	No	Subtotal	
Adult (age 13 & above)	\$18			\$27		\$	
Senior (between 70 & 79)	\$9			\$15		\$	
Child (age between 5 & 12)	\$9			\$15		\$	
Senior (age 80 & above)	\$9			\$15		\$	
Child (age 4 & under)	Free		Free	Free		Free	
Late Fee (after 1/18/2020)	\$4			\$4		\$	
	Subtotal from above \$			Subtotal from above \$			
Total admission fee from above						\$	
2020 membership fee (Single \$12.5/ family \$25)						\$	
Donation (optional): \$10 _____ \$20 _____ \$50 _____ Other \$ _____						\$	
Total (PLEASE MAKECHECK PAYABLE TO CPCA)						\$	
If you pay above total by PayPal, please DO NOT use this form						Do Not use	
Members age 80+ will receive a gift upon arrival. Please list Name(s) of members age 80+							
Special Seating Request:							

Please complete this form and mail with payment check to

**2247 Pullman Way
Hummelstown, PA 17036
Attn: Yufen Wang**

Deadline: 1/18/2020, late registration will only be accepted with late fee. **No Walk in!!**

_____ Liability Waiver Agreement. "By paying the Registration Fee and/or signing this Registration Form, I knowingly and freely assume all risks, both known and unknown, and assumed full responsibility for my participation, and the participation of my minor children, in the Banquet and all related activities. I hereby hold CPCA, and its officers, agents, representatives and organizers, harmless for any and all liability, actions, causes of action, debts, claims and demands of every kind and nature whatsoever, whether for bodily injury, property damage or any other loss, which may arise from my participation, or my minor children's participation, in the Banquet and related activities. I certify that I enter into this activity voluntarily and take full responsibility to participate or not to participate."

NAME _____

SIGNATURE _____

Election for 2020 Board and Council Members 董事會及幹事會推選

2020 BOARD MEMBERS

Chairman: Ying Song 宋嬰

Members: Peng Chen 陳鵬

Joyce Su 蘇芊玲

Please nominate 3 candidates for the Board (not from the list above)

除了以上留任董事之外, 請勾選/提名會員為下屆董事

___ Karen Engel 楊哲萍

___ Duc Hong 洪清德

Nominate 提名: _____

2020 COUNCIL MEMBERS

President: Lan Ziegler 羅蘭

Vice President: Peng Chen 陳鵬

Please select 5 to 6 members for the Council

___ Chun Yin 銀春

___ Siyu Liu 刘思羽

___ Lidan Tapp 李丹

___ Connie Peng 彭雯

___ Peter Yang 杨鲁航

___ Josiah Zhang 张星星

___ Rong Zheng 郑荣

Nominate 提名: _____